

MALAKI

Yá pọ́ kú láε bee guu

Malaki a lá kè e wàò gé Yesu Kilisi ii wè 500 e 450. Isailiò sù n zòblea Babilonio wè 538 guu. An suapi gbea an kúsu nà kwεawa busebuse. E ānabi Malaki àò gé ānabikekei, Isailiò tē ānabi Age n ānabi Zakalio yādaneci, ò aa èa Lua kpé dè Yelusaleũ wè 520 e 515 guu. Ama za guu bee an wé dɔa yá dafu pọ́ a ke dɔaana Zolobabeli ɔzi i zekεo. An lousisiyāò òòkpà mé yāvāi lé káfi. Aa pākpa sa'oa Luawai (1.6-14), wiò Lua kpāi'o gbaò daa guu (3.6-11), sa'onkiaò sō aale laaidò zīwa bo, mé wili ikoyā pọ́ Lua dilené da bo (2.1-16).

Yápiò yái Malaki ledà sa'onawwa n gbéò pii aa nòselilε. A dōngu ké Lua yeñzi (1.1-5), āma a òné b aà mɔa n aà yákpalekea n gbéò guu kà kái (2.17-3.5, 3.13-24). A zīna pọ́ Lua a gbaε yā'òné (3.1), aò de ānabi ũ lán Eliawa (3.23). Baona lá pọ́ Matiee n Lukuo kèò guu, Malaki yá bee de Zāa Daa'ilena pọ́ à mò gbéò da zéwa Yesu Kilisiε yá ũε (Mat 17.11-13, Luk 1.17).

Ké Malaki fεle n Isailiò an kua pọ́ òòkpà n n pākpa Lua yáio, à ledàda luanaaikεnaone aao kú n Lua yákpalekeañò sɔuo. Wápiò sō Malaki lé owεε wá baade àò kú n Lua yákpalekeaanò sɔuo za káau.

Sa'oya

1 Yá pò Dii ò Isailiḡne Malaki sabain ke: 2 Ma Dii ma mè má yeázi, ḡ a mè ma yeaázi de kpelewa ni? Ma Dii ma mè Esauá Yakḡbu v̄i nolo? Kási Yakḡbu má yei, 3 má ye Esauio,* ḡ ma aà gusiḡide lile guwaiwai ũ, ma aà bùsu tò gbáa gbēgbonaḡ kúkii ũ. 4 Edḡpiḡ i me, baa ké wà ní wéleḡ dēḡnḡ, aa ea ní beziaḡ fele. ḡ ma Dii Zigḡde ma mè: Tó aa èa kàle, má ní delempae, wi oné Váibusudeḡ, gbé pò Dii ní kpēne kŭa gḡpiḡ!† 5 A wesie, í me Dii zḡ, baa wá bùsu zḡle kpele.

6 Né i a mae kpela, mé zḡblena i a dii kpela. Ké má de á mae ũ, ále ma kpela? Ké má de á dii ũ, á ma v̄ia v̄ie? Ma Dii Zigḡde máme mále á la. A sa'onḡ, áme ále sakamagu. I me: Kpelewa wa sakàngui? 7 Ké a sakà ma táabūnuu yáie. I mḡ ma gbagbakii ní ble gbáleaoe. I me: Kpelewa wa n gbagbakii gbálèi? 8 Ké a mḡ sa'òà ní pò v̄iaḡ, yāvāin weoa? Ké a sa'òà ní nḡ eḡ ge a gyāeḡ, yāvāin weoa?‡ A ge kpa bùsu gbēzḡwa à gwa! A yá a kaaàgua? A á sáukpaa? Ma Dii Zigḡde máme mále á la.

9 Tó a awakpàmeḡ tia kéwa, má á wegwae? Tó pò bee taaḡ kú á zḡi, má síánḡe? Ma Dii Zigḡde máme mále á la. 10 Tó á gbēe gè ma ua zé tà yāa, ké wasu gē tékai ma gbagbakii pāo, bee sàḡ. Ma Dii Zigḡde máme má ò. A yá lé kemee nao, má á gba sio. 11 Za íatē bilēa e a gēkpēukii ma tó aḡ zḡ buiḡne. Wa tulaletikameḡ téa, wi mḡmeḡ ní gba gbálesaiḡ gupiiu, asa ma tó aḡ zḡ buiḡ guue. Ma Dii Zigḡde máme má ò. 12 Kási ápiḡ i ma tó òḡkpae, ále e ma táabūnu gbáleae, ḡ i sa'owà ní pò giaḡ. 13 Ma Dii Zigḡde ma mè:

* 1:3 Lom 9.13 † 1:4 Isa 34.5-17, 63.1-6 ‡ 1:8 Iko 15.21

I me, bee á kú gbãae, ã a nifèi. Tó a mɔ ma gbagbai ní pɔ kòkúawo ní pɔ ekúawo ní pɔ gyãewo, má beewo sia? Ma Dii máme mále á la. ¹⁴ Mɔafilide pɔ pɔ sa ví a kpàsa guu, a zèmɛɛ, mé à gè ma gbagba ní pɔ sãadeo a gɛɛ ũ, adeá láaipɔe. Asa mámeɛmaa Kíá zɔɔ, ma tó Ì to vía bui píi kú. Ma Dii Zígɔde máme má ò.

2

¹ Ma Dii Zígɔde ma mè: Á sa'onawo á yán la sa. ² Tó i swáseio, tó i da á sɔu à ma tɔbɔo, má láaizíwá à gɔ báaasaie. Má zìwá kò se, asa i da á sɔu a ma tɔbòo. ³ Gwa! Má á buio lele á yáí, mí dikpe sa pɔ á ò pɔgbɔ fáe á oawa, wi á kólèò. ⁴ Iɔ dɔ sa ké ma yá bee díléé, ké ma bàa kua ní á Levii buio gi kue.* Ma Dii Zígɔde máme má ò. ⁵ Ma bàakuańɔpi guu ma wèni ní aafiao kpámá, ké aawo ma vía ví, ã aa ma vía ví, aa lùalua ma ae. ⁶ An lé yádanɛ síana dɔ, wi ma yákpaaanla bɔ ní léuo. Aa táa'òmanɔ ní ledooŋo ní nòsepuaowo, aa gbéwɔ bɔ víi guu dasi. ⁷ A maa sa'ona àò dɔa víe, ké gbéwɔ e yádanɛ mawà, asa òme ma Dii Zígɔde Ìwa ũ. ⁸ Apio sɔ a pázɛa, á yádanɛwɔ tò gbéwɔ fù dasi, a ma bàa kua ní á Levii buio gbòo. Ma Dii Zígɔde máme má ò. ⁹ Ŋ má tò wà sakàágu, ma á sɔaa gbépiie, ké i te ma tufaio, mé i ke gbéwɔne kèke ikoyá musu yáí.

Nɔyaa yá

¹⁰ Wá De doŋ nolo? Lua doŋ mé wá keo lò? Býai wá kɔ náai vío, ã wa Lua bàa kua ní wá dezio yá gbòoi? ¹¹ Yudaowo náaisaiyákè, aa yábèekè Yelusaleŋ

* **2:4** Nao 3.11-13

ń Isaili b̀̀suo, asa aa t́́agbagbanao s̀̀e no ũ, aa Dii kpé ṕ́o a yei gbálè̀̀. ¹² Gb́́e ṕ́o yá bee taa k̀̀e, Dii aà k̀̀e Yakobu buiowa, i de, b̀̀mo ge bele no, baa tó à mò ń gbao Dii Zigōde.

¹³ Yá plaade ṕ́o i ken la. I o ́́o ́́o à aauke, á wé'í ́́o ka Dii gbagbakíwa, ké à wesè lé gba ṕ́o a mò̀de gwa à gbasa sio yáí. ¹⁴ I me: Bóme mò ń yáeo? Ké Dii mé seelade ũ ápi ń á baade èwaasogoo noo yá musu yáíe. Asa n no mé n gbēdo ṕ́o a kō yāma ũ, ń n bo aà kpé. ¹⁵ Dii i á ke lán sawakula ń gbalaowa, ké á me ń á léo à doũo lé? Bó Lua lé yá á medoũkepi musui? Ké á néo e aa a yāma yáíe. Bee yáí à ́́o ázia kũa dō, ké ásu náaisaiyáke á naeo. ¹⁶ Ma Dii Isailio Lua ma m̀̀e, má za noyaa ń popiliawàoue. Ma Dii Zigōde máme má ò. A ́́o ázia kũa dō, ké ásu náaisaiyákeeo.

Dii yákpalekego

¹⁷ A tò á yá'o Dii kũ gbāa. I me: Wá yá kpele mé aà kũ gbāai? Ké i me, vāikenaoo maa Diie, an yá ń kaaagu yáíe. I me bo, Lua ṕ́o ń yákpaleke ń gb́́o ku máe?

3

¹ Ma Dii Zigōde ma m̀̀e: Gwa! Má a zina gbae aà doaa zekkekeme. * Dii ṕ́o i aà ḱ́i weele i gē a kpéu kándo. A ma, ma bàakuaáno zina ṕ́o á po dowàpi lé mó! ² Déme a aà moogo fíi?† Tó à bíle, déme a boi? Asa ao de lán m̀̀baasana téwae, lán popina kasa baasaawa. ³ A zōle à gb́́o baasa à ń gbáí wolo. A Levii buio gbāboné, lá wí vua ń ánusuo,

* **3:1** Mat 11.10, Maa 1.2, Luk 1.76, 7.27 † **3:2** Yoε 2.11, Zia 6.17

gbāsi wolowa, mɔ Diiε n gba a zéwa. ⁴ Gɔɔ bee Yelusaleũdeɔ n Yudaɔ píi gba a ka Diigu lán yāawa, lá a ziwa.

⁵ Ma Dii Zigõde ma mè: Má mówá yákpaleu, ma me a wā n bɔbɔa n gbé pɔ ma vɪa vɪoɔ: Gbēkɔɔlekenɔ n gbāsikenɔ n εε legbēnaɔ n gbé pɔ aaɪ gbāamɔ n zikenaɔne n gyaa taasideɔ n tone pɔ gwana vɪoɔ n bɔmɔɔ.

Gbēnazina Lua kpái'oa

⁶ Ma Dii mili lilεo. A yái á Yakɔbu buiɔ i kaaleo.

⁷ Ma Dii Zigõde ma mè: Za á deziɔ gɔɔ ð a pã ma yáa, á kũao. A zεmanɔ, mí zεánɔ. I me, kpelewa wá zennɔi?

⁸ Gbēnazina ì Lua kpái'oa? Kási ále ma kpái'o. I me, bɔ musu wále n kpái'oui? A pɔ kwide n á gbaɔ yá musue. ⁹ A bui píi gò láaiɔ ũε, ké ále ma kpái'o yái. ¹⁰ A mɔ n pɔ kwideo‡ píi, í ká ma làasiu, ké ble e àò ku ma kpéu. Ma Dii Zigõde máme má ò. A ma le bee musu á gwa. Tó mi musu zé wē ma èfāai pisié, a kua a kákiiwao, mámeo! ¹¹ Ma Dii Zigõde ma mè: Má kpá á buapɔ ðɔkpanaɔneε. Aa á pɔɔ míɔnzɔɔ, á vēliɔ né a woloo. ¹² Bui píi i oé èfāaideɔ, asa á bùsu aɔ naε.

Dii bɔa n yáo gɔɔ

¹³ Ma Dii ma mè: A yāvāi ò ma musu. I me, bɔ yá wá ò n musui? ¹⁴ A mè, zɔblea Luaεá pāε. Ké wa zikè Dii Zigõde yáwa mé wa zwànkasaɔ dà aà yái, bɔ ài wá èi? ¹⁵ Tia kéwa i me waladeɔne èfāaideɔ. Alε e vāikenɔ mé lé zεdɔ, gbé pɔ ì me Lua pila wá dēeka sɔ, yāε lí aà leo.

‡ 3:10 Lev 27.30

16 Gbé pọ Dii vĩa vĩa yá'ò ní k̄so, ̄s à swādò ní yáí a mà. Ɔ wà gbé pọ Dii vĩa vĩa aal̄ laasookewàò tó kè ladau aà aε. 17 Ma Dii Ziḡs̄de ma m̄è, ḡoò pọ ma b̄o ní yáò, aao de ma pọ ũ, ma àizeε ũ. Má wēnad̄s̄né lá gbé ì wēnad̄s̄ a né pọ lé z̄ikεεεwa. 18 I gbēmaao ní gbēv̄aiò d̄s̄k̄s̄ε sa, gbé pọ lé z̄oble Luaεò ní gbé pọ lí z̄obleèò. 19 Ma Dii Ziḡs̄de ma m̄è: Gwa! Ḡoopi lé m̄ó, ao wāa lán mua téwa, mé waladeò ní v̄aikεnao aao de lán s̄è giwa. Ḡoopi a kúma píi, an z̄ina ge an ɔne a ḡs̄o. 20 A gbé pọ á ma vĩa vĩa s̄s̄, á b̄oa maa íatē i biléé, mé aafia ao ku a gupuai. A b̄ole àò v̄iv̄í lán zune pọ wà ní gbáεwa. 21 Ma Dii Ziḡs̄de ma m̄è: Ḡoò pọ ma b̄o ní yáò, á ̄z̄s̄ gbēv̄aiòwa, aao de túfu ũ á gbáú. 22 A to ikoyá pọ má kpà ma z̄òblena M̄oiziwa Olebu àò d̄águ, yá pọ má ð̄ile Isailiɔne ní yá pọ má d̄anéó. 23 A ma! Má ānabi Elia§ z̄iwá e ma m̄oḡoò z̄s̄o pọ a to vĩa ní kú àò ká. 24 A to maεò ledoūke ní ní néó, mé néó ledoūke ní ní maεò,* ké másu m̄o ɔlele á b̄usuεo yáí.

§ 3:23 Mat 11.14, 17.10-13, Zaa 1.21 * 3:24 Luk 1.17

Bibeli Luayátaalá
The Holy Bible in the Boko language spoken in Benin
and Nigeria

copyright © 2010 SIM International

Language: Boko

Translation by: SIM International

Boko Bibeli Luayátaala

This translation, published by the SIM au Benin, was published in 2010.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at ECWA/SIM H.Q., P.M.B. 2009, Jos, Plateau State, NIGERIA.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

